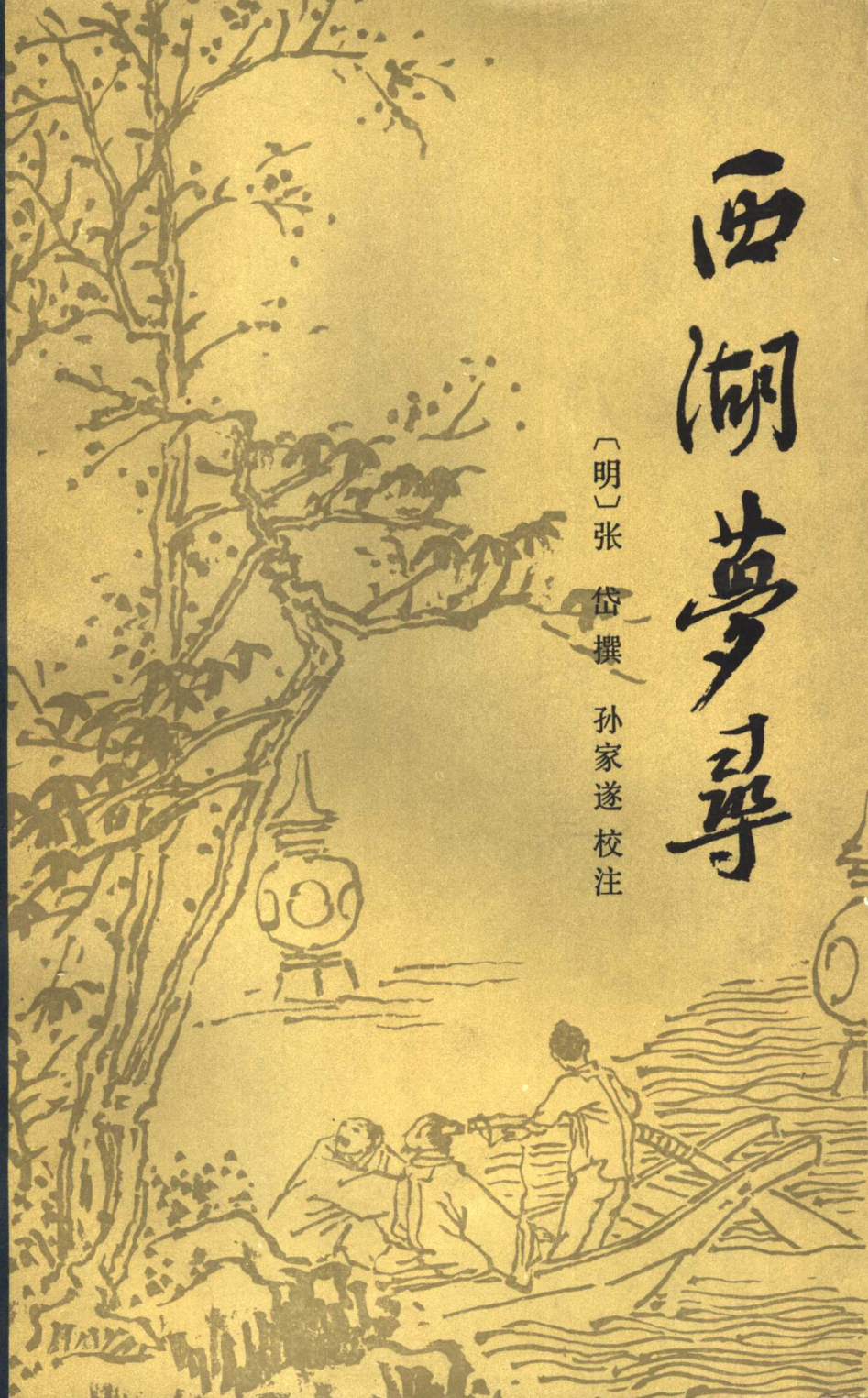


西湖夢尋

〔明〕张岱撰 孙家遂校注



西湖梦寻

〔明〕张岱撰
孙家遂校注

西湖梦寻 [明]张岱撰 孙家遂校注

浙江人民出版社出版 浙江新华印刷厂印刷
(杭州武林路125号) (杭州环城北路天水桥堍)

浙江省新华书店发行

开本850×1168 1/32 印张10.625 插页2 字数248,000 印数00,001—10,500
1984年3月第一版 1984年3月第一次印刷

统一书号：10317·48 定价：1.18元

前 言

《西湖梦寻》，明张岱撰。张岱字宗子，又字石公，号陶庵，又号蝶庵，绍兴山阴（今浙江绍兴市）人。因为祖先原住四川，所以有时也以“古剑”自署籍贯。他生于明万历二十五年（公元1597年），卒年据清温睿临《南疆逸史》记载，为清康熙二十三年（公元1684年），共活了八十八岁，是由明入清的著名散文家、史学家。

张岱高祖天复、曾祖元忞、祖父汝霖三代都是进士，元忞还是隆庆五年的状元，科第显赫，乡里无双。父亲耀芳虽然在科举上很不得意，终其生只得到一个副榜，但是曾经做过鲁献王的右长史，颇受尊重，母亲陶氏善于理财，家业日益丰裕。由于张岱生长在这样一个世代富贵的家庭，他少年时并不汲汲于世俗的功名，他所歆慕追求并且流连忘返的是当时“纨绔子弟”的种种繁华享乐。这一点，他到晚年回

忆旧事的时候，还悔恨有加，自谴不已。虽然如此，他对民族气节倒是十分讲重的。“年至五十，国破家亡”，就立即“披发入山”，表示了对清统治者的不屈和抗议。即使到了“常至断炊”的地步，也毫不后悔。比起那批曾在明代做过高官，当清兵一到，就马上剃发而留辮，摇尾以乞怜的大人先生来，张岱的骨头确实硬得多了。

张岱爱好读书作文，著作甚多。传世作品中，最著名的是《陶庵梦忆》。所记大多是亲身经历过的杂事，种种世相，臻集笔底，描声绘影，读之如同目睹。并且叙事中常带感情，喜怒哀乐，无不动人。文情之妙，一时作者罕见其匹。又有《琅嬛文集》，收录各体诗文，其家世行实，可以藉此考证。尚有《石匱书》，记载明代史迹，上起洪武，下至天启，材料宏富而翔实，被清谷应泰采入《明史纪事本末》，而原书反不存。至于崇祯一朝及南明史迹，则尚可于《石匱书后集》得之。这些史学著作，不但张岱本人十分宝贵，当时儒林以其征实而不诬，也极推崇。其他著作尚有《夜航船》、《四书遇》等，抄稿犹存，但未付梓问世。

张岱喜爱山水，侨居杭州，为时颇久，西湖美景，湖上人物，常常萦绕梦魂。因而作《西湖梦寻》

七十二则，追记往日西湖之胜，以寄亡明遗老故国哀思。一般说来，这种情绪是藏而不露的，但有时睹物思人，悲从中来，也就会形诸笔墨，如《柳洲亭》一则就是这种长歌当哭的篇章之一。应当说这是张岱爱国思想的曲折表现。《西湖梦寻》所记，亦有袭用明田汝成《西湖游览志》旧文处，所以张岱对其书只署“著纂”，以示不掠人美。但《西湖梦寻》在选取、记录西湖胜景上却自具只眼，凡属精英，无不撷取，倘涉琐细，即便摒弃，远非《西湖游览志》所能及。《西湖梦寻》在每则记事之后常录有先贤及时人的诗文若干首，其佳者足以使山水增辉。如果把附录的诗文集中起来看，不啻是一本张岱编选的西湖诗词选，从中可以看出他选录诗文的眼力，也许可以作为研究张岱文学思想之一助。

《西湖梦寻》旧有《西湖集览》及《武林掌故丛编》本，又有杭州六艺书店及上海杂志公司重排铅印本，今以《西湖集览》本为底本，而以他本校之。附录的各家诗文，凡有原集者，并取以参校。复酌加注释，以便初学。

《西湖梦寻》前原有张岱友人所作序文五篇，揄扬失度，有些议论又颇怪舛，今移作附录，聊存旧观。

业余为此，迁延颇久。初稿成后，曾请沈幼征兄细读一过，匡谬补阙，受益良多，谨于此谢之。然错误疏漏，仍所难免，甚盼读者指正。

孙家遂

一九八二年十二月于杭州

作者自序

余生不辰^①，阔别西湖二十八载，然西湖无日不入吾梦中，而梦中之西湖，实未尝一日别余也。前甲午、丁酉^②两至西湖，如涌金门商氏^③之楼外楼，祁氏^④之偶居，钱氏^⑤、余氏^⑥之别墅，及余家之寄园，一带湖庄，仅存瓦砾。则是余梦中所有者，反为西湖所无。及至断桥一望，凡昔日之弱柳夭桃，歌楼舞榭，如洪水淹没，百不存一矣。余乃急急走避，谓余为西湖而来，今所见若此，反不如保我梦中之西湖，尚得完全无恙也。因想余梦与李供奉^⑦异，供奉之梦天姥^⑧也，如神女名姝，梦所未见，其梦也幻。余之梦西湖也，如家园眷属，梦所故有，其梦也真。今余僦居他氏已二十三载，梦中犹在故居。旧役小僮^⑨，今已白头，梦中仍是总角。夙习未除，故态难脱。而今而后，余但向蝶庵岑寂，遽榻于徐^⑩，惟吾旧梦是保，一派西湖景色，犹端然未动也。儿曹诘问，偶为言之，总是梦中说梦，非魔即吃也。因作梦寻七十二则，留之后世，以作西湖之影。余犹山中人，归自海上，盛称海错之美，乡人竞来共舐其眼。嗟嗟！金齏瑶柱，过舌即空，则舐眼亦何救其馋哉！岁辛亥^⑪七月既望^⑫，古剑蝶庵老人张岱题。

【注释】

①余生不辰：我生得不是时候。

②甲午、丁酉：甲午，清顺治十一年（公元1654年），丁酉，顺治十四年（公元1657年），距明思宗朱由检自缢已十年以上。

③商氏：明吏部尚书商周祚。

④祁氏：明右金都御史祁彪佳。

⑤钱氏：明东阁大学士钱象坤。

⑥余氏：明翰林院修撰余煌。

⑦李供奉：唐李白曾供奉翰林，故称。

⑧梦天姥：李白有《梦游天姥吟留别》。天姥，山名，在今浙江省新昌县境内。

⑨小僮：小童。

⑩蝶庵岑寂，蘧榻于徐：《庄子·齐物论》：“昔者庄周梦为蝴蝶，栩栩然蝴蝶也，自喻适志与，不知周也。俄然觉，则蘧蘧然周也。不知周之梦为蝴蝶与？蝴蝶之梦为周与？周与蝴蝶则必有分矣。此之谓物化。”庵名为蝶，榻称作蘧，皆本此。岑寂，寂寞。于徐，纡徐，缓步貌。

⑪辛亥：清康熙十年（公元1671年），时张岱七十五岁。

⑫既望：望，阴历每月十五。既望，每月十六。

目 录

西湖总记

明圣二湖(1)

西湖北路

玉莲亭(18)	昭庆寺(21)	哇哇岩(30)
大头佛(32)	保俶塔(35)	玛瑙寺(39)
智果寺(43)	六贤祠(46)	西泠桥(49)
岳王坟(52)	紫云洞(62)	

西湖西路

玉泉寺(64)	集庆寺(67)	飞来峰(70)
冷泉亭(76)	灵隐寺(79)	北高峰(85)
韬光庵(88)	峭壁山房(95)	青莲山房(99)
呼猿洞(101)	三生石(103)	上天竺(107)

西湖中路

秦 楼(113)	片石居(115)	十锦塘(117)
孤 山(127)	关王庙(139)	苏小小墓(144)

陆宣公祠(149) 六一泉(153) 葛 岭(158)
苏公堤(161) 湖心亭(168) 放生池(173)
醉白楼(177) 小青佛舍(179)

西湖南路

柳洲亭(182) 灵芝寺(186) 钱王祠(189)
净慈寺(199) 小蓬莱(204) 雷峰塔(207)
包衙庄(210) 南高峰(213) 烟霞石屋(215)
高丽寺(220) 法相寺(222) 于 坟(225)
风篁岭(239) 龙 井(242) 一片云(243)
九溪十八涧(248)

西湖外景

西 溪(250) 虎跑泉(254) 凤凰山(257)
宋大内(261) 梵天寺(271) 胜果寺(273)
五云山(275) 云 栖(277) 六和塔(285)
镇海楼(291) 伍公祠(298) 城隍庙(301)
火德庙(306) 芙蓉石(308) 云居庵(311)
施公庙(315) 三茅观(318) 紫阳庵(321)

附 录

王雨谦序(325)
祁彞佳序(326)
查继佐序(327)
道 隐 序(328)
李长祥序(329)

西湖总记

明圣二湖^①

自马臻^②开鉴湖^③，而繇汉及唐，得名最早^④。后至北宋，西湖起而夺之^⑤，人皆奔走西湖，而鉴湖之澹远^⑥，自不及西湖之冶艳^⑦矣。至于湘湖^⑧则僻处萧然，舟车罕至，故韵士高人^⑨无有齿及^⑩之者。余弟毅孺，常比西湖为美人，湘湖为隐士，鉴湖为神仙。余不谓然。余以湘湖为处子，眠姪^⑪羞涩，犹及见其未嫁之时；而鉴湖为名门闺淑^⑫，可钦而不可狎^⑬；若西湖则为曲^⑭中名妓，声色俱丽，然倚门献笑^⑮，人人得而嫖褻^⑯之矣。人人得而嫖褻，故人人得而艳羨^⑰；人人得而艳羨，故人人得而轻慢^⑱。在春夏则热闹之至，秋冬则冷落矣；在花朝则喧哄^⑲之至，月夕则星散矣；在晴明则萍聚之至，雨雪则寂寥矣。故余尝谓，善读书无过董遇^⑳三余，而善游湖者，亦无过董遇三余。董遇曰：冬者岁之余也；夜者

日之余也；雨者月之余也。雪皴^①古梅，何逊^②烟堤高柳！夜月空明，何逊朝花绰约^③！雨色涇濛^④，何逊晴光滟潋^⑤！深情领略，是在解人^⑥。即湖上四贤，余亦谓乐天之旷达^⑦，固不若和靖之静深^⑧；邨侯之荒诞^⑨，自不若东坡之灵敏^⑩也。其余如贾似道之豪奢^⑪，孙东瀛之华贍^⑫，虽在西湖数十年，用钱数十万，其于西湖之性情，西湖之风味，实有未曾梦见者在也。世间措大^⑬，何得易言游湖！

【注释】

①明圣二湖：明田汝成《西湖游览志·西湖总叙》：“西湖，故明圣湖也。……汉时金牛见湖中，人言明圣之瑞，遂称明圣湖。”因西湖分外湖与里湖，故又有“明圣二湖”之称。

②马臻：东汉人，顺帝时任会稽太守，曾于永和五年（公元140年）在会稽、山阴两县境内开镜湖，水旱之灾大减。

③鉴湖：即镜湖。在今浙江省绍兴市西南。湖长约八公里，宽约一公里。古时湖面宽阔，东接曹娥江，并通潮汐，宋后逐渐淤缩。

④繇汉及唐，得名最早：如晋时王羲之有《镜湖》诗，谓“山阴路上行，如坐镜中游。”唐时贺知章爱鉴湖风景之美，曾上表玄宗，请赐鉴湖一曲归老。李白《子夜吴歌》之四谓“鉴湖三百里，菡萏发荷花。五月西施采，人看隘若耶。”杜甫《壮游》诗谓“越女天下白，鉴湖五月凉。剡溪蕴秀异，欲罢不能忘。”皆其例。

⑤后至北宋，西湖起而夺之：如宋范仲淹《忆杭州西湖》诗：“长忆西湖胜鉴湖，春波千顷绿如铺。吾皇不让明皇美，可赐疏狂贺老无？”及本文后所录宋柳永《望海潮》词，皆可想见北宋时西湖盛况已非鉴湖所能比拟。

⑥瀟远：淡雅高远。

⑦冶艳：妖冶美丽。

⑧湘湖：在今萧山县西，四面皆山，古时为低洼民田，后山水汇集成一大泽，宋政和时县令杨时因以为湖，可溉田千余顷。

⑨韵士高人：风雅之士，清高之人。

⑩齿及：提到、谈到。

⑪眠媵(miǎn tiǎn勉填)：同“腼腆”。害羞，不自然。

⑫名门闺淑：大家闺秀。

⑬狎(xiá 狎)：亲近而态度不庄重。

⑭曲：妓女聚居的地方。见唐孙棨《北里志·海论三曲事》。

⑮倚门献笑：常作“倚门卖笑”。语本《史记·货殖列传》：“剽绣文，不如倚市门。”本谓女工勤苦操作不如倚立市门而嬉游。后以“倚门卖笑”指妓女挑逗荡子的贱行。

⑯媼褻(xiè xiè 卸卸)：轻薄、玩弄。

⑰艳羨：十分羡慕。

⑱轻慢：对人不尊重，态度傲慢。

⑲喧哄：喧闹。

⑳董遇：字季直，三国魏人。魏明帝时官至大司农。人质讷而好学，常言“读书百遍而义自见”；又言当以“三余”（即“冬者岁之余”、“夜者日之余”、“阴雨者时之余”）读书，则不虑无日。

㉑巘：本指大小成两截的山，这里泛指一般的山峰。

㉒逊：不如。

㉓绰约：姿态柔美的样子。

㉔空濛：同“空濛”，水气迷茫的样子。

㉕滟潏：常作“潏滟”。波光闪动貌。

㉖解人：这里指领会意趣的人。

㉗乐天之旷达：白居易（公元772年—846年）字乐天，唐代大诗人。长庆初任杭州刺史，疏浚西湖，兴修水闸，灌溉农田，甚有善政。曾作《醉吟先生传》云：“富于黔娄，寿于颜回，抱于伯夷，乐于荣启期，健于卫叔宝。”宋王应麟《困学纪闻·评文》誉为“达人之言”。

㉘和靖之静深：林逋（公元967年—1028年）字君复，钱塘人。北宋著名诗人。隐居孤山，二十年不入城市。终身不仕，亦不婚娶。卒谥

“和靖先生”。通诗淡远有致，多写隐逸生活。《山园小梅》“疏影横斜水清浅，暗香浮动月黄昏”一联，夙称咏梅名句。其《临终》诗云：“茂陵他日求遗稿，犹喜曾无封禅书”。处士高节，至死不坠。目为静深，未见浮饰。

②鄜侯之荒诞：李泌（公元722年—789年）字长源，唐京兆人。曾历仕玄宗、肃宗、代宗、德宗四朝，位至宰相，封鄜侯。代宗时任杭州刺史，开六井，凿阴洞，引西湖水灌之，杭民始有淡水可饮。泌多智谋，善决事，然常持黄老鬼神之说，慕神仙不死之术，故不免荒诞之讥。

③东坡之灵敏：苏轼（公元1037年—1101年）字子瞻，号东坡居士，四川眉山人。北宋大文学家。曾两度到杭州做官，浚西湖，筑长堤，治中河，通航道，杭人感念尤深。轼文明白畅达，与父洵弟辙合称“三苏”，又合唐代韩愈、柳宗元，宋代欧阳修、王安石、曾巩称“唐宋八大家”。其诗清新刚健，独具风格，为宋诗代表。其词豪放不羁，别开一派，影响后世甚大。又擅行楷，丰腴跌宕，富有新意。且能画竹木怪石。轼自政事至文学，自古文至书画，无所不能，亦无所不佳。谓之灵敏，仅就其才性言之，考其成就，远不止此。

④贾似道之豪奢：贾似道（公元1213年—1275年）字师宪，浙江天台人。宋理宗宠妃贾氏之弟。任理宗、度宗朝宰相，贪墨专擅，荒嬉淫乐，诡诈残忍，祸国殃民。后终遭贬逐，为监送人杀于道。核其执政四十年罪迹，虽死，犹有余辜，斥为豪奢，特笔伐其末节之细端而已。

⑤孙东瀛之华贍：明万历间苏杭织造太监孙隆。此人知书识字，好附庸风雅，曾费数十万金修葺西湖名胜。所谓华贍者，皆此类也。

⑥措大：旧时指贫寒的读书人，语含讥刺。

苏轼《夜泛西湖》诗：菰蒲^①无边水茫茫，荷花夜开风露香，渐见灯明出远寺，更待月黑看湖光。

【注释】

①菰(gū)蒲：多年生草本植物，生浅水中。其新芽为茭白，

所结实为菰米，亦称雕胡米，可煮饭。

又《湖上夜归》诗^①：我饮不尽器^②，半酣^③尤味长。篮舆^④湖上归，春风吹面凉；行到孤山^⑤西，夜色已苍苍^⑥。清吟^⑦杂梦寐，得句旋^⑧已忘；尚记梨花村，依依闻暗香。

【注释】

①《湖上夜归》诗：据商务印书馆国学基本丛书本《苏东坡集》，“依依闻暗香”下尚有十句：“入城定何时，宾客半在亡。睡眠忽惊寤，繁灯斗河塘。市人拍手笑，状如失林獐。始悟山野姿，异趣难自强。人生安为乐，吾策殊未良。”

②器：盛酒的容器。

③酣：饮酒尽兴。

④篮舆：轿子。

⑤孤山：见本书《孤山》一则。

⑥苍苍：迷茫，看不分明的样子。

⑦清吟：指吟哦作诗。

⑧旋：不久。

又《怀西湖寄晁美叔》诗^①：西湖天下景，游者无愚贤，深浅随所得，谁能识其全？嗟我本狂直，早为世所捐^②，独^③专^④山水乐，付与宁^⑤非天！三百六十寺^⑥，幽寻^⑦遂穷年。所至得其妙，心知口难传。至今清夜梦，耳目余芳鲜。君持使者节^⑧，风

采^⑨ 烁^⑩ 云烟，清流与碧巘，安肯为君妍^⑪？胡^⑫ 不屏^⑬ 骑从^⑭，暂借僧榻眠，读我壁间诗，清凉洗烦煎。策杖^⑮ 无道路^⑯，直造^⑰ 意所便^⑱。应逢古渔父^⑲，苇间自夤缘。问道若有得，买鱼弗论钱。

【注释】

①《怀西湖寄晁美叔》诗：据苏堡，“晁美叔”下有“同年”二字。晁美叔：晁端彦字美叔，清丰人。宋嘉祐二年与苏轼同科举进士。时有诗唱和。

②捐：弃，遗弃。

③独：唯独。

④专：专享。

⑤宁：岂，难道。

⑥三百六十寺：田汝成《西湖游览志余·方外玄踪》：“杭州内外及湖山之间，唐以前为三百六十寺，及钱氏立国，宋朝南渡增为四百八十。”苏诗所言，虽未必即为确数，要非泛指。故日访一寺，遍游便须一年矣。

⑦幽寻：探寻幽美的景致。

⑧君持使者节：节，符节，古时使者执持以作证明身份的信物。使者，指朝廷简派外出完成一定使命的官员。当时晁美叔奉命出任两浙提点刑狱，掌两浙司法和刑狱，驻杭州，故苏轼以使者称之。

⑨风采：威仪。

⑩烁（shuò朔）：通“铄”，本指熔化金属，这里是消散的意思。

⑪妍：美好，这里有呈娇献媚的意味。

⑫胡：何。

⑬屏（bǐng秉）：除去。

⑭骑（jì寄）从：随从。

⑮策杖：拄杖。

⑯无道路：不问有无道路。